

Weeds Among the Wheat / Maleza entre trigo

Matthew 13: 24-30, 36-43 | Mateo 13: 24-30, 36-43

Rev. Cameron Barr

July 19, 2020 | 19 de Julio 2020

Last week I hiked a section of the Appalachian Trail. I walked from Damascus Virginia 38 miles north across Mount Rogers and through the Grayson Highlands State Park. This section of trail features peaceful walks along the creek, cool green tunnels of blooming rhododendron, and long climbs to the tops of Virginia's two highest mountains. I didn't have a lot of time to make the journey, only two nights on the trail, which meant I had to put a lot of miles in each day. So by the time I arrived at my campsite on my final night, I was pretty tired. I also wanted to get an early start the next day. So I was tempted to save time and energy by sleeping in an open-air shelter that is common along the Appalachian Trail rather than setting up my tent as I usually do. The biggest drawback to staying in the shelter is that you don't get to control who else stays in the shelter. There are some odd characters who escape to the woods for weeks at a time, not always the type you want to have long conversations with.

It was nearly dusk when I arrived at the shelter that evening. I was welcomed by a friendly duo of father and son who had already begun boiling water for their dinner. They told me they were out for two weeks to hike 170 miles through Virginia. We enjoyed a brief conversation getting to know each other, and I was beginning to think they wouldn't be bad people to bunk with in the shelter at all. "Are you planning to stay in the shelter tonight," the boy asked. My answer was interrupted by a new voice in the wilderness. "We'll make room for ya," I heard, behind me. I turned to find a grizzled old man. He wasn't wearing a shirt and tobacco juice was dribbling down his chest. "Wolfman," he said, introducing me with his trail name. "You can sleep right there next to me," he said, pointing to an empty spot

La semana pasada, fui de excursión a una parte del Sendero de los Apalaches. Caminé desde Damasco, Virginia por 38 millas al norte a través de Mount Rogers y a través del Parque Estatal Grayson Highlands. Esta parte del sendero ofrece paseos a lo largo del arroyo, frescos túneles verdes de magnolias florecidas y largas subidas a las cimas de las dos montañas más altas de Virginia. No tuve mucho tiempo para hacer el viaje, sólo dos noches en el sendero, lo que significaba que tenía que hacer muchos kilómetros cada día. Así que cuando llegué a mi campamento en la última noche, sentía mucho cansancio. También quería empezar temprano al día siguiente. Así que tuve la tentación de guardar un poco de energía y tiempo durmiendo en un refugio al aire libre que es común a lo largo del sendero de los Apalaches en lugar de montar mi tienda de campaña como suelo hacer. El mayor inconveniente de quedarme en el refugio es que no puedes controlar quién más se queda allí. Hay algunos personajes extraños que se escapan al bosque durante semanas, no siempre el tipo con el que quieres tener largas conversaciones.

Era casi el atardecer cuando llegué al refugio esa tarde. Fui recibido por un amistoso dúo de padre e hijo que ya habían empezado a hervir agua para su cena. Me dijeron que habían salido por dos semanas a caminar 170 millas a través de Virginia. Disfrutamos una breve conversación conociéndonos un poco y estaba empezando a pensar que no serían unas malas personas para dormir en el refugio después de todo. "¿Piensas quedarte en el refugio esta noche?" preguntó el niño. Mi respuesta fue interrumpida por una voz en el bosque. "Te haremos espacio", escuché detrás de mí. Me di la vuelta y me encontré a un viejo canoso. No llevaba camisa y el jugo de tabaco le goteaba por el pecho. "Hombre Lobo", dijo, presentándose con su nombre de sendero. "Puedes dormir allí a la par mía", dijo, apuntando a un lugar en el suelo del

in the shelter floor as he spat brown ooze into the campfire. I thanked him for his hospitality, but based on his appearance I wasn't ready to make a commitment.

II

The kingdom of heaven is like this, Jesus says, when you have one thing in mind for yourself, a pristine vision of the future, and later contend with surprises, disappointments, and compromises along the way. When a farmer sows seed in her field, does she not plan for and expect nothing less than a bumper crop? She reads the almanac, she prepares the soil, she sows her seed. Yet the season brings so many things she does not expect. In the story that Jesus tells in today's lesson, a farmer of wheat has cultivated her land and scattered her seed. An enemy has snuck into her field at night and sown weeds among her wheat. What is she to do upon making this frustrating discovery? The weeds are too numerous to pull one by one. And if she pulls them out while her seedlings are so fragile she risks uprooting the crop she planted in the first place, defeating the purpose of her harvest. This is the parable of the weeds among the wheat.

III

The Nigerian novelist Chinua Achebe writes about a great priest among the Igbo people. Ezeulu is the steward of Igbo traditions when they are threatened by the arrival of colonial Christianity. The British have established an administrative office in Ezeulu's territory. Missionary pastors have arrived to eradicate the worship of African gods and to catechize the native people. These newcomers impose their religious customs with the threat of overwhelming firepower. They have arrived and no one knows how to make them go away. One of the first Igbo converts to Christianity explained it this way. "When suffering knocks at your door and you say there is no seat left for him, he tells you not to worry because he has brought his own stool. The white man is

refugio mientras escupía un rezumo marrón en la hoguera. Le agradecí su hospitalidad, pero a juzgar por su apariencia, no quería comprometerme.

II

El reino de los cielos es como esto, dice Jesús, tienes una cosa en mente para ti, una visión pura del futuro, y después te enfrentas a sorpresas, decepciones y compromisos en el camino. Cuando un agricultor siembra en su campo, ¿no planea y espera nada menos que una cosecha abundante? Lee el almanaque, prepara la tierra, y siembra su semilla. Sin embargo, la temporada trae muchas cosas que no se esperan. En la historia que Jesús cuenta en la lección de hoy, un granjero de trigo ha cultivado su tierra y esparcido su semilla. Un enemigo se ha colado en su campo por la noche y ha sembrado malas hierbas entre su trigo. ¿Qué debe hacer al hacer este frustrante descubrimiento? Las malas hierbas son demasiado numerosas para arrancarlas una a una. Y si las arranca mientras sus semillas son tan frágiles, se arriesga a arrancar la cosecha que sembró en primer lugar, derrotando el propósito de su cosecha. Esta es la parábola de las malas hierbas entre trigo.

III

El novelista nigeriano Chinua Achebe escribe sobre un gran sacerdote del pueblo Igbo. Ezeulu es el guardián de las tradiciones Igbo cuando se ven amenazadas por la llegada del cristianismo colonial. Los británicos han establecido una oficina administrativa en el territorio de Ezeulu. Han llegado pastores misioneros para erradicar el culto a dioses africanos y para catequizar a los nativos. Estos recién llegados imponen sus costumbres religiosas con la amenaza de una abrumadora potencia de fuego. Han llegado y nadie sabe cómo hacerlos desaparecer. Uno de los primeros Igbo convertidos al cristianismo lo explicó de esta manera. "Cuando el sufrimiento llama a tu puerta y dices que no queda ningún asiento para él, él te dice que no te preocupes porque él ha traído su propia silla. El hombre blanco es así" (85). Los blancos y la religión cristiana han venido a Umuaro y han traído su

like that” (85). The white people and the Christian religion have come to Umuaro and they brought their own stool. The arrival of Christianity is complicating to the Igbo people not just because it extends a new religious alternative that could lead the people away from their own traditions but because it manipulates preexisting conflicts between the tribes. In his desire to keep peace and lead his people through this maze of old struggles and new influences, Ezeulu makes the controversial decision to send his own son Oduche to learn the Christian faith. There, the Igbo boy learns that snakes are the root of evil in the Christian tradition, for a serpent had deceived the woman in the garden of Eden. So Oduche traps a great python, which is the symbol of his father’s rival, the priest Idemili. As Ezeulu makes such great sacrifices to coexist with the new white people and their religion he finds it increasingly difficult to coexist with his own people and his own religion.

IV

Jesus tidies up today’s parable meticulously. He explains that the good seed is sown by the righteous people of God. The bad seed that sprouts the loathsome weeds are sown by the evil one. And let us not worry ourselves about weeding the field because God will sort it out in the fullness of time. “Let both of them grow together until the harvest; and at the harvest time I will tell the reapers, ‘Collect the weeds first and bind them in bundles to be burned, but gather the wheat into the barn.’”

We can see the wisdom in the allegory. Wouldn’t it be self-defeating for us to set ourselves to the task of plucking out every weed that represents the work of evil among us? The parable should make us question whether we are powerful enough to pull all those weeds. It makes us wonder, too, whether we are so righteous that we can actually distinguish between the good and the bad. Perhaps our own righteousness is still at such a fragile embryonic state that we can’t uproot

propia silla. La llegada del Cristianismo está complicando al pueblo Igbo no sólo porque extiende una nueva alternativa religiosa que podría alejar a la gente de sus propias tradiciones sino porque manipula los conflictos preexistentes entre tribus. En su deseo por conservar la paz y por guiar a su pueblo a través de este laberinto de viejas luchas y nuevas influencias, Ezeulu toma la controversial decisión de enviar a su propio hijo Oduche a aprender la fe cristiana. Allí, el niño Igbo aprende que las serpientes son la raíz del mal en la tradición cristiana, ya que una serpiente había engañado a la mujer en el jardín del Edén. Así que Oduche atrapa una gran pitón, que es el símbolo del rival de su padre, el sacerdote Idemili. Como Ezeulu hace tan grandes sacrificios para coexistir con los nuevos blancos y su religión, le resulta cada vez más difícil coexistir con su propio pueblo y su propia religión.

IV

Jesús ordena la parábola de hoy meticulosamente. Explica que la buena semilla es sembrada por la gente justa de Dios. La mala semilla que brota de las malas hierbas es sembrada por el malvado. Y no nos preocupemos por desherbar el campo porque Dios lo arreglará en la plenitud de los tiempos. “Que ambos crezcan juntos hasta la cosecha; y en el tiempo de la cosecha diré a los segadores: ‘Recoged primero la maleza y atadla en manojos para quemarla, pero recoged el trigo en el granero’”.

Podemos ver la sabiduría en esta alegoría. ¿No sería contraproducente para nosotros ponernos a la tarea de arrancar toda la hierba que representa el trabajo del mal entre nosotros? La parábola debería hacernos cuestionar si somos lo suficientemente poderosos para arrancar todas esas malas hierbas. También nos hacer preguntarnos, si somos tan justos que podemos distinguir entre lo bueno y lo malo. Tal vez nuestra propia rectitud está todavía en tal frágil estado embrionario que no podemos desarraigar el mal a nuestro alrededor sin desarraigarnos a nosotros mismos. ¿De qué le sirve al reino de Dios si para eliminar el mal nos convertimos en malvados? Esta es la pregunta que está en el centro de toda

the evil around us without uprooting ourselves. What good is it to the realm of God if to remove evil we become evil? This is the question at the crux of every struggle for justice and peace. How to purify the world without soiling ourselves?

This parable was not told to impart advice. It's not meant to be read as a strategy. This parable isn't going to teach us how to be antiracist. It's not a method for suppressing COVID-19. Neither, I believe, does it instruct us to accept the presence of evil passively. This parable is not a strategy. Maybe it's just a description of the world as it is. Here is a field where wheat grows and weeds are also present there. The parable makes us question what role we play in the story. Are we the wheat? Are we the weeds? Are we the farmer? Our desire to be agents of change might lead us to cast ourselves as the farmer, sowing and reaping, planting and plucking, working and judging.

But perhaps we are not in the place of power here. Perhaps we are just the wheat growing among the weeds. Is it the job of the wheat to weed the field? Of course not. The only job of the wheat is to grow, to reach toward heaven, to shine in the reflected light of the sun. So it is with the children of God, we who live like wheat among the weeds. Or, when we remember the narratives of Christian colonists and listen to how people of color have been impacted by white people who are all too sure of themselves, maybe it would be better to imagine ourselves as the weeds among the wheat. Are we native or invasive? Are we the crop that God desires or are we like a seed that has fallen into the wrong place? The only thing that distinguishes a weed from other plants is that the gardener does not like where it is growing. So we always have to ask if it is our role, really, to uproot what seems not to belong here. When we exercise power that does not belong to us, we take on the properties of evil and become the very thing we wish to exterminate. So we remember that this field where we are growing does not belong to the wheat or to the weeds. The field

lucha por la justicia y la paz. ¿Cómo purificar el mundo sin ensuciarnos?

Esta parábola no se dijo para dar consejos. No debe ser leída como una estrategia. Esta parábola no nos va a enseñar a ser antirracistas. No es un método para suprimir al COVID-19. Tampoco creo que nos instruya a aceptar la presencia del mal de forma pasiva. Esta parábola no es una estrategia. Tal vez sea solo una descripción del mundo tal cual es. Aquí hay un campo donde crece el trigo y también hay malas hierbas. La parábola nos hace preguntarnos cuál es el rol que jugamos en esta historia. ¿Somos el trigo? ¿Somos la hierba mala? ¿Somos los granjeros? Nuestro deseo de ser agentes de cambio podría llevarnos a presentarnos como los granjeros, sembrando y cosechando; plantando y desplumando, trabajando y juzgando.

Pero quizás no estamos en el lugar del poder aquí. Tal vez solo somos el trigo que crece entre las malas hierbas. ¿Es el trabajo del trigo deshacer el campo? Por supuesto que no. El único trabajo del trigo es crecer, alcanzar el cielo, brillar con la luz reflejada del sol. Así es con los hijos de Dios, nosotros los que vivimos como el trigo entre la maleza. O, cuando recordamos las narraciones de los colonos cristianos y recordamos cómo la gente de color ha sido impactada por los blancos que están muy seguros de sí mismos, tal vez sería mejor imaginarnos a nosotros mismos como la maleza entre el trigo. ¿Somos nativos o invasores? ¿Somos la cosecha que Dios desea o somos como una semilla que ha caído en el lugar equivocado? Lo único que distingue a una mala hierba de otras plantas es que al jardinero no le gusta el lugar donde crece. Así que siempre tenemos que preguntarnos si es nuestro papel, realmente, desarraigar lo que parece no pertenecer aquí. Cuando ejercemos un poder que no nos pertenece, tomamos las propiedades del mal y nos convertimos en lo que queremos exterminar. Así que recordamos que este campo en el que estamos creciendo no pertenece al trigo o a la maleza. El campo ni siquiera es del granjero, si es lo que quieres ser. Este campo pertenece a Dios.

is not even the farmer's, if that's who you want to be. This field belongs to God.

V

Certain tradeoffs are to be expected on long journeys. I could just as well have moved along and staked my tent. There I would have enjoyed the privacy, the quiet, and the solitude, but I would have missed the twilight conversation, the new friendships that I might have found, and the comfort of keeping some company in a distant and lonely place. "Wolfman," I said, "I'll take that spot in the shelter." And I planted myself, if only for one night, like a stalk of wheat among the weeds.

V

Se esperan ciertas compensaciones en los viajes largos. Podría haberme movido y montado mi tienda. Allí habría disfrutado de la privacidad, la tranquilidad y la soledad, pero me habría perdido del crepúsculo, las nuevas amistades que podría haber encontrado, y la comodidad de tener compañía en un lugar lejano y solitario. "Hombre Lobo", dije, "Tomaré ese lugar en el refugio". Y me planté, aunque sólo fuera por una noche, como un tallo de trigo entre la maleza.